DC COMICS

THE NEW 52!

5
$2.99
US

BATMAN

SCOTT
SNYDER
GREG
CAPULLO
JONATHAN
GLAPION



BY COMICS
БЭТМЭН #5 (2011)

DIRECT SALES
MAR 2012
RATED T TEEN
7 61941 30640 7 00511




ВЕДАЕШ, ЁН ХУТКА ЗГАСНЕ.


СІГНАЛ БЭТМЭНА.
ЁН УВЕСЬ ТЫДЗЕНЬ ПРАЦАВАЎ. ТАКІМ ЧЫНАМ ТЫ СПАЛІШ ЛЯМПУ.


НЯХАЙ ГАРЫЦЬ, ХАРВІ.

СУСТРЭЧА З СУДОМ

SCOTT SNYDER writer • GREG CAPULLO pencils • JONATHAN GLAPION inks • FCO colors
RICHARD STARKINGS lettering
KATIE KUBERT assistant editor • HARVEY RICHARDS associate editor • MIKE MARTS editor
Cover by CAPULLO & FCO • Variant cover by CHRIS BURNHAM & NATHAN FAIRBAIRN • BATMAN created by BOB KANE

















«...СВЯТЛО
ЗАСТАНЕЦЦА
ЎКЛЮЧАНЫМ».

ЯНЫ ЖАДАЮЦЬ,
КАБ Я ВЫЙШАЎ
З ЦЕМРЫ...
АЛЕ Я НЕ ВЫЙДУ.

Я ЗАСТАНУСЯ ТУТ.

У БЯСПЕЧНЫМ
МЕСЦЫ.

БЯСПЕЧНЫМ АД ІХ...

...АД СОЎ.

ЗНОЎ... ТУТ.
ЯК І ЗАЎСЁДЫ.

КАЛЯ
КРЫНІЦЫ.

ЛЕПШ НЕ ПІЦЬ.

...НАПЭЎНА
АТРУЧАНА. АЛЕ
Я ЗМУШАНЫ...
ТАК ХОЧАЦЦА
ПІЦЬ.

КОЖНАЯ ЧАСТКА
МЯНЕ КРЫЧЫЦЬ
ПРА ГЭТА.

ЗРАБЛЮ НЕВЯЛІКІ
ГЛЫТОК.

НЕ, НЕ. НЕ
ТАК ШМАТ!

ЗАНАДТА
ШМАТ ВЫПІЎ,
І...


ШШШ. БУДЗЬ СПАКОЙНЫ, БРУС.
ЯНЫ ЎСЁ ЧУЮЦЬ. У ІХ СПЕЦЫЯЛЬНЫЯ ВУШЫ, АСІМЕТРЫЧНЫЯ, АДНО ПРЫАДЧЫНЕНА БОЛЬШ, ЧЫМ ІНШАЕ, КАБ ВЫСОЧВАЦЬ ЗДАБЫЧУ.

А ТОЕ, ЯК ЯНЫ ГЛЯДЗЯЦЬ. ВОЧЫ...


...ХУТЧЭЙ. НІ ВЯРОЎКІ, КАБ ПАДНЯЦЦА. НІ ПОЯСА... ТРЭБА ЎХОДЗІЦЬ АДСЮЛЬ!

ДАЛЕЙ АД СВЯТЛА.

НАЗАД У ЦЕМРУ.





POP

ЯК Я МОГ ЗНОЎ
АПЫНУЦЦА ТУТ?

ТАМУ ШТО ГЭТА
ГІСТОРЫЯ, БРУС.

ЯНЫ РАСКАЗВАЮЦЬ ТАБЕ
ГІСТОРЫЮ. ПАКОЙ ЗА
ПАКОЕМ.

ЗНОЎ І ЗНОЎ.
КОЖНУЮ ЧАСТКУ.

І ГЭТАЯ ЧАСТКА ГІСТОРЫІ ПРА
ЎСІХ ЛЮДЗЕЙ, ЯКІХ ЯНЫ ЗАБІЛІ.
ТУТ, У ГЭТЫМ САМЫМ ЛАБІРЫНЦЕ.

СОТНІ ЛЮДЗІЙ НАПРАЦЯГУ СОТНЯЎ
ГАДОЎ. ПАЛЯВАЛІ. НЕШТА ГНАЛО-
СЯ ЗА ІМІ. МІНАТАЎР. НАЗІРАЛА.

ЖЫЛІ-БЫЛІ Ў ГОТЭМЕ...
І ЗАРАЗ ТЫ ЗОРКА.

УСЬМЯХ-
АЙСЯ.


НЕ...
Я НЕ БУДУ СЛУХАЦЬ ЦЯБЕ!


Я НЕ СЛУХАЮ!


ТРЫМАЙСЯ, БРУС. ЗБЯРЫСЯ.


ВЯРНІСЯ Ў ЦЕМРУ.


У ЦЕМРУ...


...ДЗЕ...


...БЯС-ПЕЧНА?


Я ЗНАЙШОЎ ВАС! І ЗАРАЗ СХАПЛЮ!


Я ПАРВУ ВАС...

...НА КАВАЛКІ...


ДУМАЕЦЕ, ШТО ЗМОЖАЦЕ АБДУРЫЦЬ МЯНЕ?

ВЫ ТАК ДУМА-ЕЦЕ?

НЕ ЗМОЖАЦЕ. ТАМУ ШТО Я ВЕДАЮ ЎСЕ ВАШЫЯ ТРУКІ. ЧОРТ БЯРЫ, Я САМ ПРЫДУМАЎ ІХ.

І РАНЕЙ ЦІ ПАЗНЕЙ...

...Я ЗНАЙДУ ВАС.

ДЗЕ Б ВЫ НІ БЫЛІ...

...ВАМ НЕ СХАВАЦЦА АД МЯНЕ.

СХАВАЮСЯ Ў ЦЕМРЫ. ТАМУ ШТО Я ЖЫВУ ТУТ.


...У ЦЕМРЫ ГОТЭМА.


ГЭТА МОЙ ГОРАД.




МНЕ ВЯДОМА КОЖНАЯ АЛЕЯ.
КОЖНЫ ДАХ.
ДЫК РАСКАЖЫЦЕ СВАЮ ГІСТОРЫЮ. СА СВАІМІ МАЛЮНКАМІ, СВАІМІ МАДЭЛЯМІ І МАПАМІ ГОТЭМА ЗА ЎВЕСЬ ГЭТЫ ЧАС.


...СПРАБУЕЦЕ СКАЗАЦЬ МНЕ, ШТО ВЫ БЫЛІ ТУТ ДАЎЖЭЙ. ВЫ ГЭТА ХАЦІЦЕ СКАЗАЦЬ, ТАК? ШТО Я НІЧОГА НЕ КАШТУЮ?


ТАМУ ВЫ НАВАТ НЕ ПАСПРАБАВАЛІ ЗНЯЦЬ МАЮ МАСКУ?




І ЎСЕ ГЭТЫЯ ІМЁНЫ НА СЦЯНЕ, ГЭТА ЛЮДЗІ, ЯКІХ ВЫ ВЫКАРЫСТОЎВАЛІ. АБО ЧЛЕНЫ ВАШАЙ НЯВЯЛІКАЙ СУПОЛКІ. АБО ВОРАГІ, ЯКІХ ВЫ ЗАБІЛІ.


МНЕ ЎСЁ АДНО.
УСЁ ТАЯ Ж ГІСТОРЫЯ. Я ЧУЎ УСЁ ГЭТА РАНЕЙ.


ЧУЎ УСЁ ГЭТА...


ТАК,
ТАК.

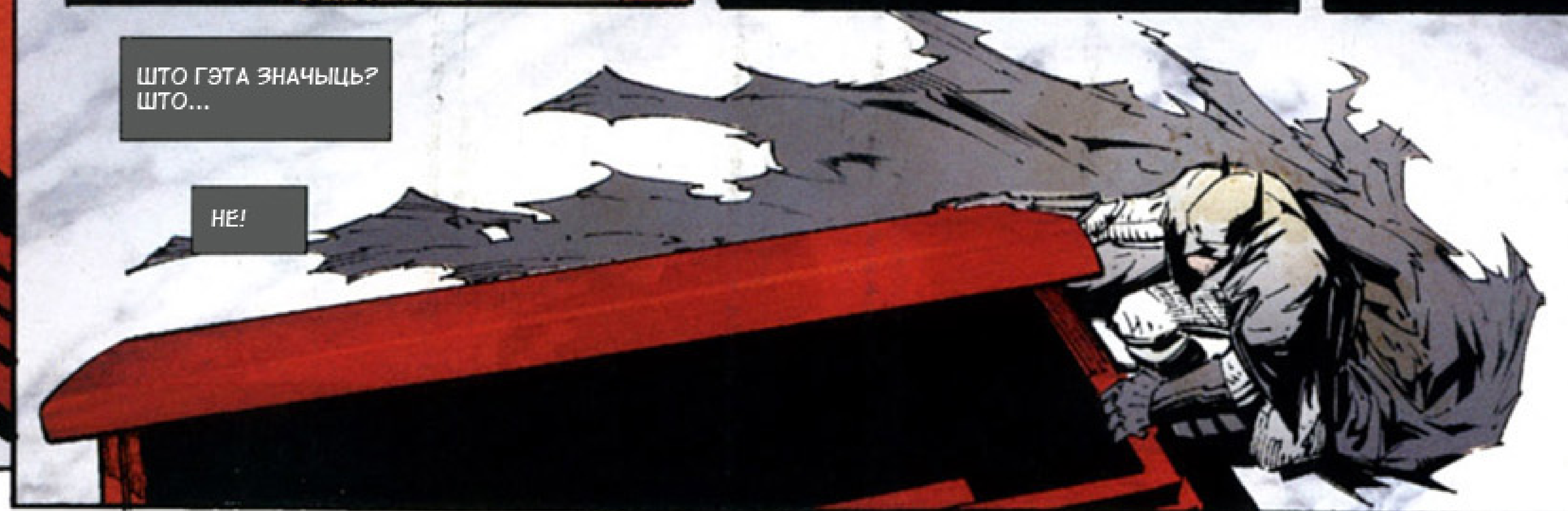



ПАГЛЯДЗІЦЕ НА ГЭТА. НОВАЯ ЧАСТКА. ШТО Ж ВЫ ПАСПРАБУЕЦЕ СКАЗАЦЬ МНЕ ЗАРАЗ?
З КІПЦЮРОМ НА СЦЯНЕ. І ГЭТЫМІ ТРУНАМІ.


ГЭТЫЯ ТВАРЫ. ДЗЕЦІ.


ПАКАЛЕННІ ДЗЯЦЕЙ, ПЕРАТВОРАНЫХ ВАМІ Ў МОНСТРАЎ, ЦІ НЕ ТАК? ЮНЫЯ ХЛОПЦЫ І ДЗЯЎЧЫНЫ, ЯКІХ ВЫ РЫХТАВАЛІ ДОЎГІЯ ГАДЫ, КАБ ЯНЫ ЗАБІВАЛІ ДЛЯ ВАС.


АДНА ТРУНА АДЧЫНЕНА? АДНАГО ДЗЯЦЯ НЕ ХАПАЕ?


ШТО ГЭТА ЗНАЧЫЦЬ? ШТО...
НЕ!


СПЫНІ ГЭТА, БРУС... Я НЕ СЛУХАЮ.

НЕ СЛУХАЮ.

НЕ СЛУХАЮ.

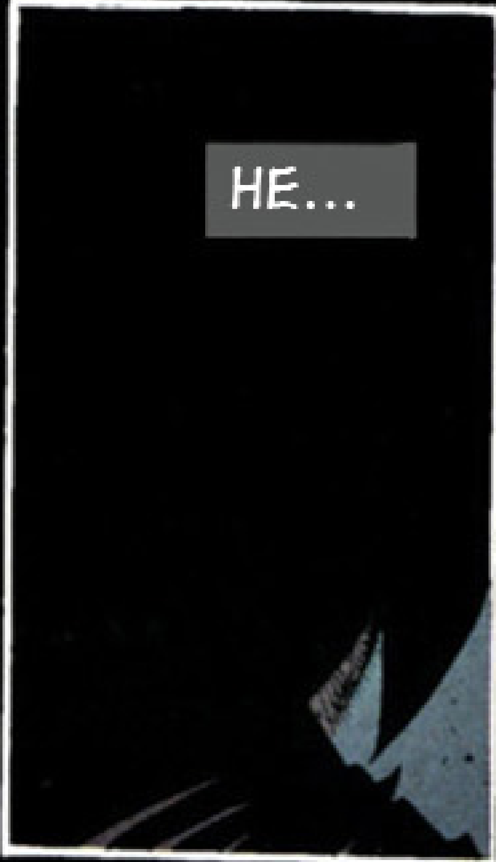




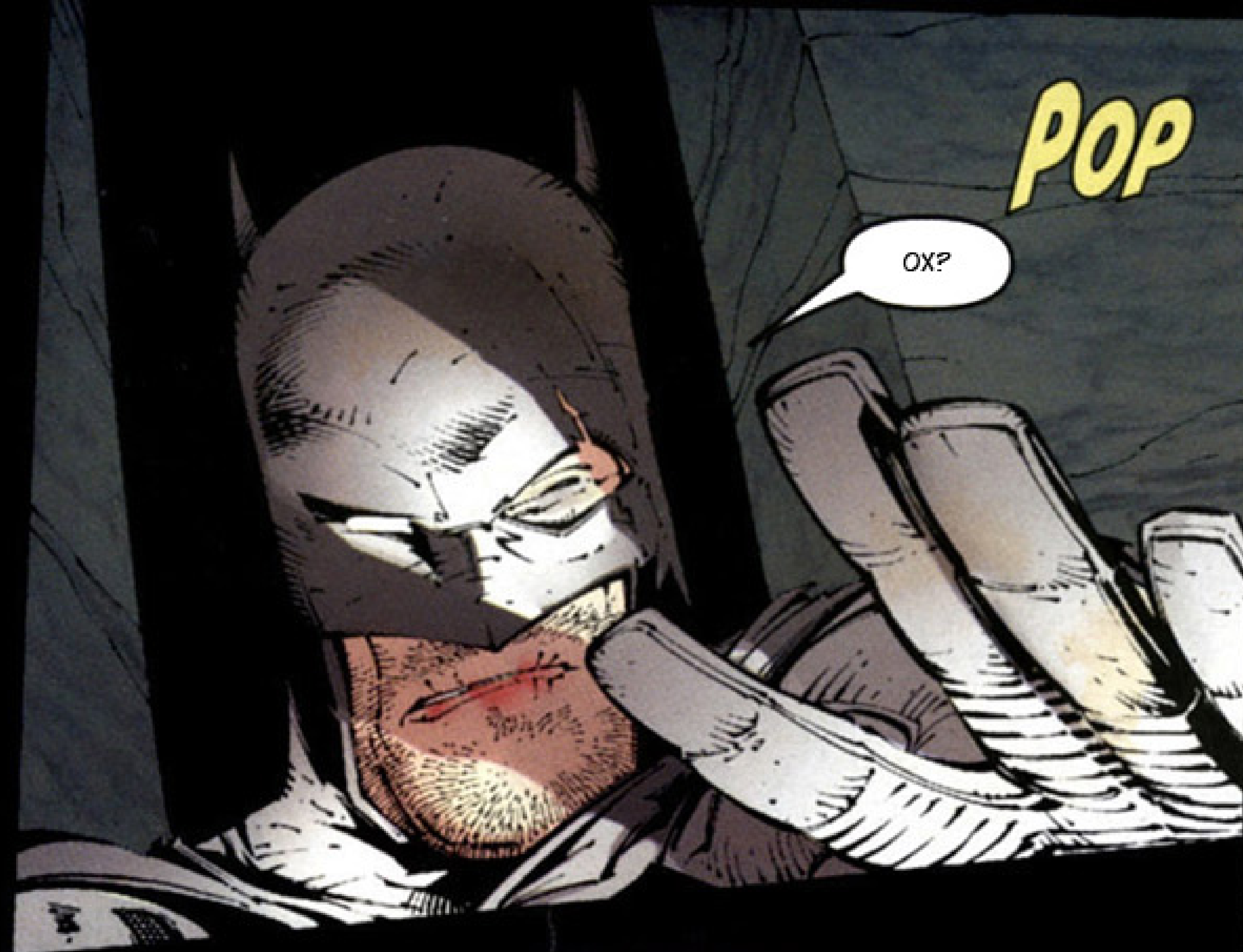
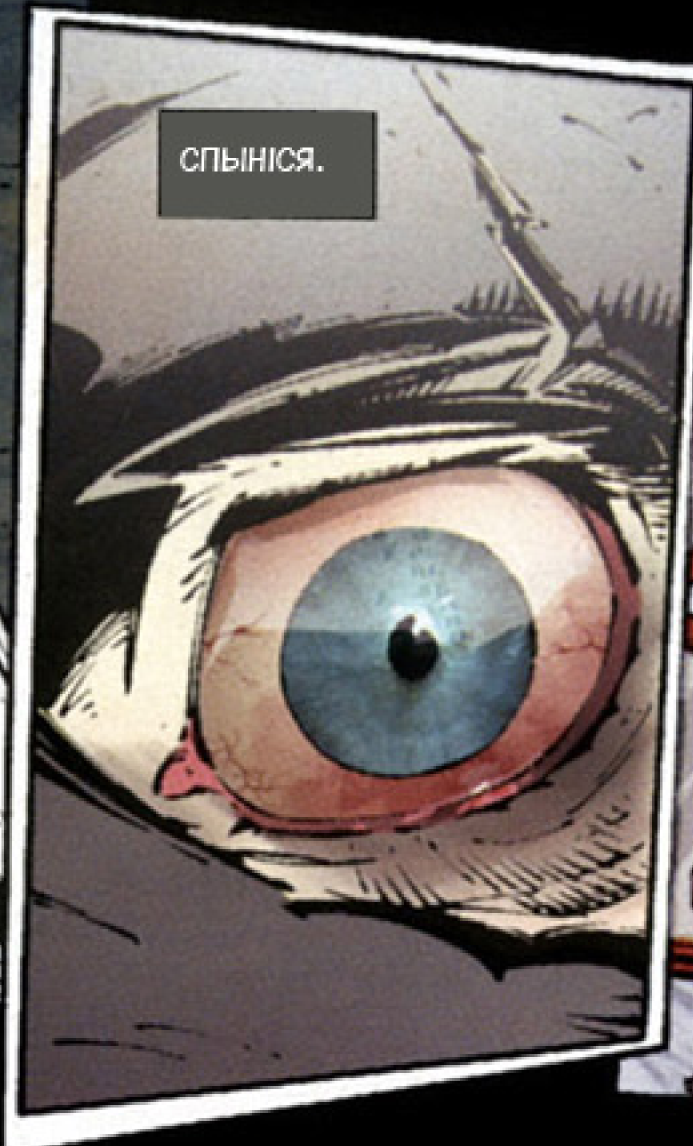


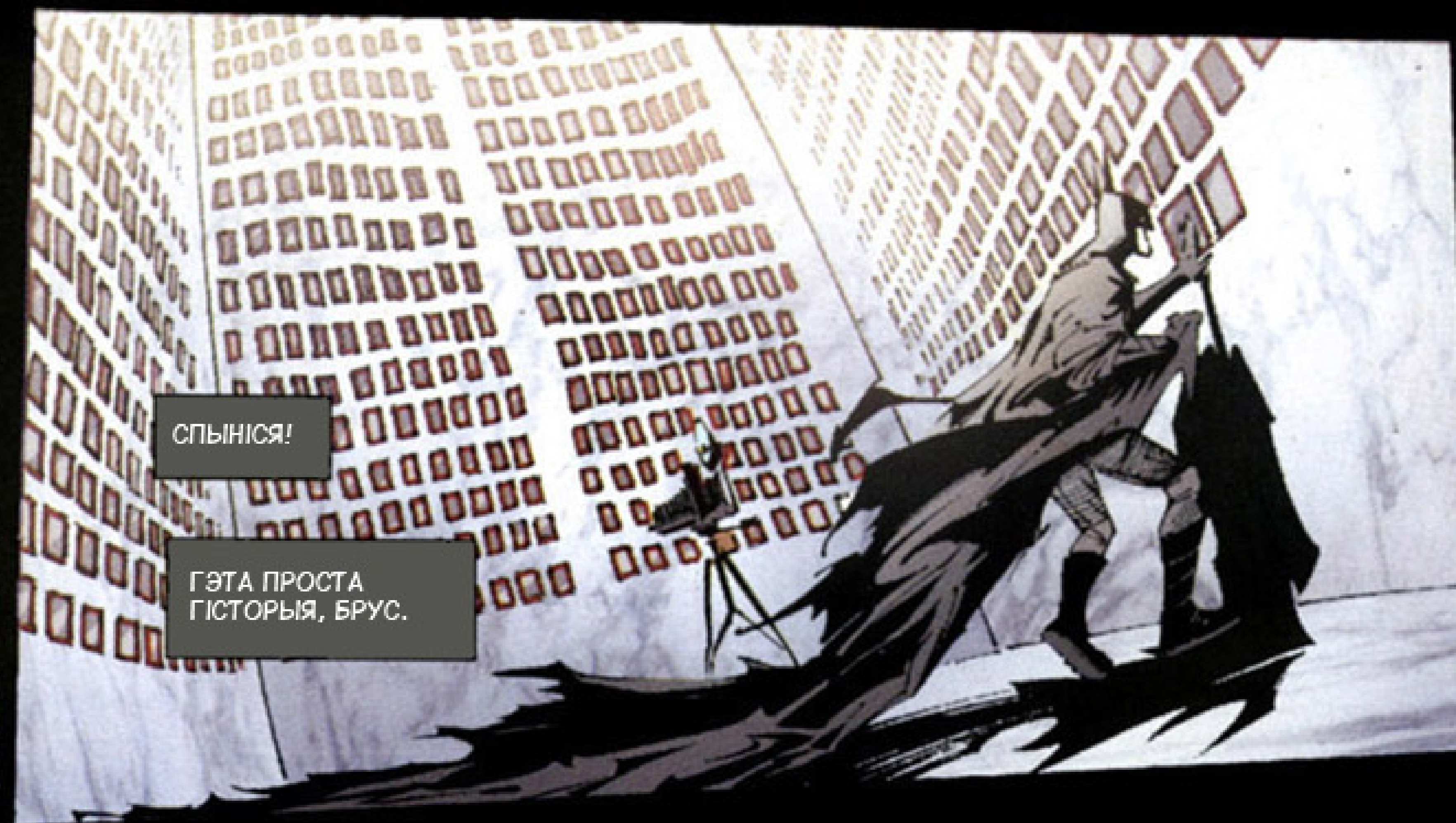
НЕ СЛУХАЮ!!!

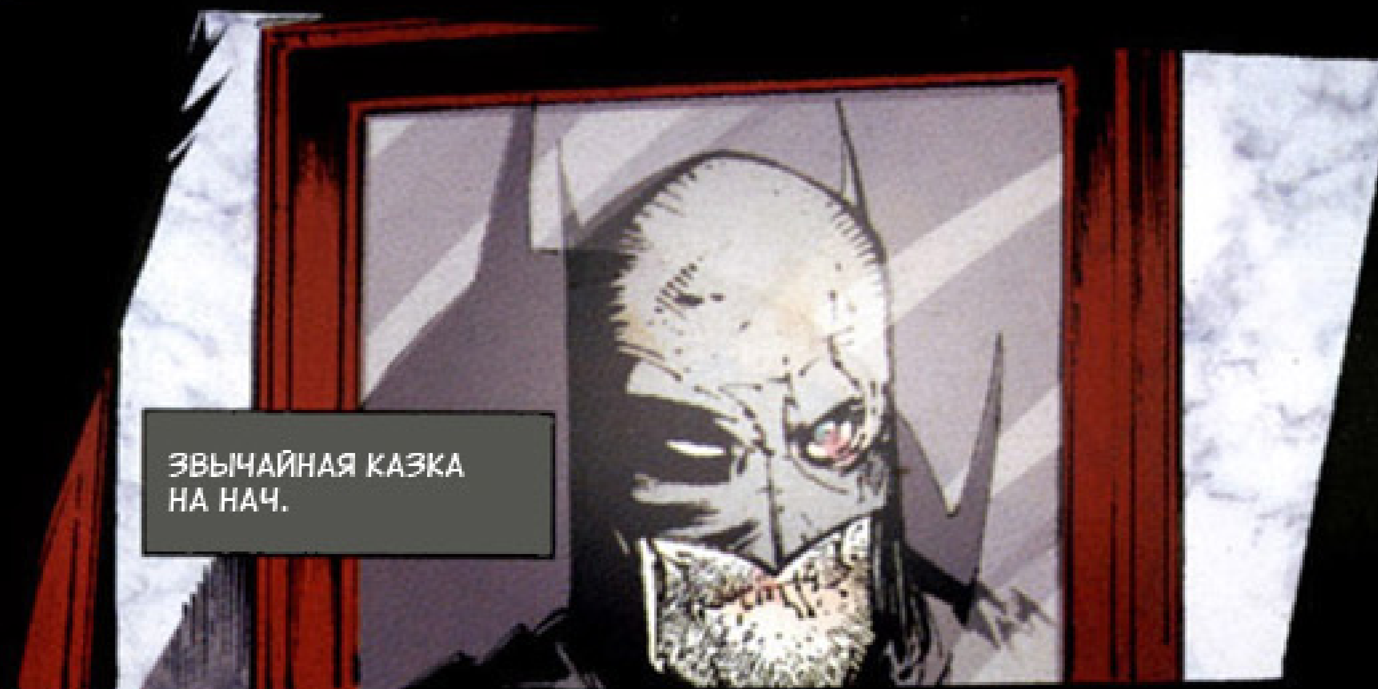







POP
ОХ?

СПЫНІСЯ.


СПЫНІСЯ!
ГЭТА ПРОСТА ГІСТОРЫЯ, БРУС.



ЗВЫЧАЙНАЯ КАЗКА НА НАЧ.

І ТЫ Ў ЁЙ ЗОРКА.

ГЭТА ТВАЯ ГІСТОРЫЯ. НЕ ІХ.

ТВОЙ ГОРАД. ТВАЯ ГІСТОРЫЯ.


ТВАЯ, БРУС.
РАСКАЖЫ ЯЕ.
ТЫ НАРАДЗІЎСЯ АД...
...ТОМАСА І МАРТЫ...
ГЭТАГА... НЕ МОЖА БЫЦЬ.
НЕ МОЖА БЫЦЬ!
МАМА? ТАТА?
БРУС? О БОЖА!
ГЭТА ПРАЎДА ЁН, ТОМАС? САПРАЎДЫ ЁН?
ТАК, ГЭТА Я!
АЛЕ ЯК... ЯК?
МЫ ПРАБЫЛІ ТУТ ТАГ ДОЎГА, БРУС. УСЁ ЧАКАЛІ.


ГЭТА І САПРАЎДЫ ТЫ, БРУС?
КАНЕШНЕ. ТЫ НЕ ПАЗНАЛА МЯНЕ?
МЫ... МЫ БОЛЬШ НЕ МОЖАМ БАЧЫЦЬ, БРУС. УЖО ШМАТЛІКІЯ ГАДЫ.


АЛЕ... ГЭТА ТЫ, ЦІ НЕ ТАК?
ГЭТА Я. Я ЗНАЙШОЎ ВАС. НАРЭШЦЕ, ЗНАЙШОЎ.

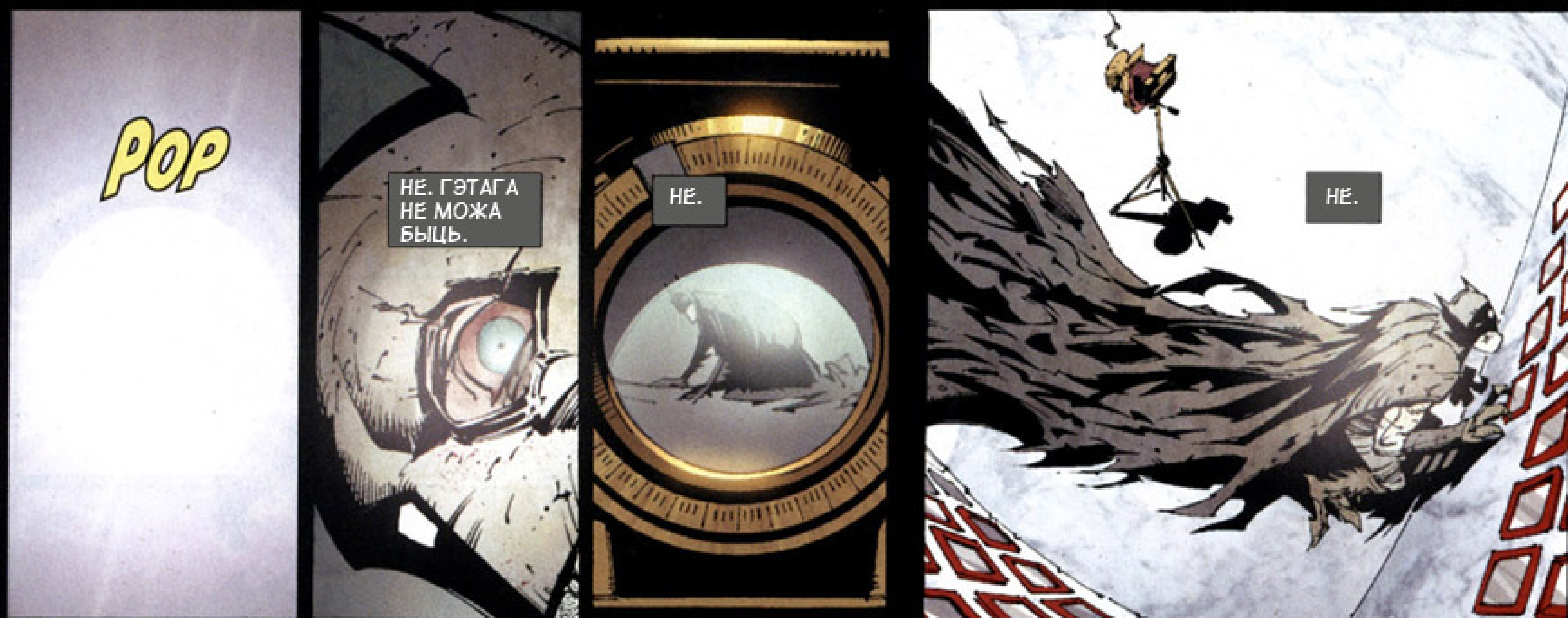

ОХ, КАБ Я ТОЛЬКІ МАГЛА ЦЯБЕ БАЧЫЦЬ, БРУС.
ЧАГО Б Я ТОЛЬКІ НІ АДДАЛА, КАБ УБАЧЫЫЫЫ...


...ЫЫЫЫЫЫЫ...


...EEEEEEEEEEEEEEE


EEEEEEE
EEEEEEE EEEE
SCRATCH
SCRATCH
SCRATCH

ГЭТА НЕМАГЧЫМА. НЕМАГЧЫМА. НЕ...
...МАГЧЫ-МА.
СПРАБУЮЦЬ ВЫКРАСЦІ МАЮ ГІСТОРЫЮ.
ВЫКРАСЦІ МАЮ...
НЕ. ВЫ НЕ МОЖАЦЕ ЗМЯНІЦЬ ЯЕ.
НЕ МОЖАЦЕ ЗМЯНІЦЬ МАЮ ГІСТОРЫЮ!
ВАМ НЕ ПАДМАНУЦЬ МЯНЕ!
Я ПРЫДУМАЎ УСЕ ГЭТЫЯ ТРУКІ.
ХА! БАЧЫШ?
ХАХА ХАХАХАХА!
Я ПЕРАМОГ ЦЯБЕ! ЧУЕШ? Я ПЕРАМОГ ЦЯБЕ!


POP
НЕ. ГЭТАГА НЕ МОЖА БЫЦЬ.
НЕ.
НЕ.


НЕ!


НЕ. НЕ СЛУХАЮ.


Я НЕ СЛУХАЮ!


Я НЕ СЛУХАЮ ЦЯБЕ!













ПРАЦЯГ БУДЗЕ...

